

ACCESSION OF UKRAINE

Communication from Ukraine

The following information has been received from the Governmental Commission on Ukraine's Accession to GATT/WTO in answer to Question No.26 of the Consolidated List of Questions and is available for consultations at the Secretariat (Accession Division, Room 1126):

- Agreement on Cooperation in the Sphere of Standardization, Metrology and Certification between the Government of Ukraine and the Government of the Russian Federation

Agreement

on Cooperation in the Sphere of Standardization, Metrology and Certification between the Government of Ukraine and the Government of the Russian Federation

The Government of Ukraine and the Government of the Russian Federation which are hereinafter referred to as *Parties*,
in order to overcome technical barriers in economic and trade relations,
willing to develop cooperation activities in the sphere of standardization, metrology and certification, and at the same time based on the principles and norms accepted in this sphere by international organizations,
following economic interests of both Parties,
agreed with the below mentioned:

Article 1

The Parties will develop and strengthen cooperation in the sphere of standardization, metrology and certification, in particular:
provide each other with normative and reference documents on standardization, metrology and certification on the mutually accepted conditions;
acknowledge on the mutual accepted conditions the results of metrology-related attestation, state audits and calibration of measurement means, current state standards of quantitative units;
acknowledge the results of activities on certification of goods and services under the conditions approved additionally by the Parties.

Article 2

Cooperation will be conducted on the basis of agreements (protocols) and programs which would stipulate:
harmonization of standardization, metrology and certification systems;
establishment, improvement and verification of state standards of quantitative items;
conducting testing activities and approving types of measurement means;
measurement activities;
establishment and use of standard copies of composition and characteristics of agents and materials, as well as standard reference data on characteristics of agents and materials;
mutual acknowledgment of certification systems and results of activities on certification of homogeneous types of goods and services;
development of informational activities in the sphere of standardization, metrology and certification.

Article 3

The Parties will cooperate while designing and drafting normative and methodological documents, as well as training manuals on standardization, metrology and certification, while conducting training and retraining of personnel, exchange of experts, establishing direct contacts with enterprises of all forms of property ownership, entrepreneurs, public organizations, and create favorable conditions for such cooperation.

Article 4

The authorized bodies which bear responsibility for coordination of activities on implementation of this Agreement are: in Ukraine – the State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and Certification, in Russia – the Committee of the Russian Federation on Standardization, Metrology and Certification.

Article 5

The funding for the cooperation activities should be conducted on the basis of consent reached by the Parties.

Article 6

Each Party will provide another Party with assistance in accession to those international organizations of which it is a member.

Article 7

The Parties will insure confidentiality of documentation and information they receive, of activities they perform within the framework of this Agreement, and of achieved scientific and technical results, if the agency which provides them specifically mentions their confidential nature.

Article 8

Scientific and technical information which one of the Parties receives during cooperation can be transmitted to a third Party only under the condition that the Party which originally provides it agrees with that.

Article 9

If need be, the provisions of this Agreement can be put in more detail in auxiliary agreements and (or) protocols signed by the State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and Certification and the Committee of the Russian Federation on Standardization, Metrology and Certification.

Article 10

This Agreement does not deal with obligations and commitments which are contained in other Agreements previously entered by the Parties and their organizations in the sphere of standardization, metrology and certification.

All disputes related to the implementation and interpretation of this Agreement should be resolved through negotiations.

Article 11

This Agreement becomes effective as of the day it is signed. It is valid for five years, and its validity is automatically renewed for each new year, unless either party informs the other Party in written form of its intention to discontinue the effectiveness of this agreement not later than six months prior the effective termination of this Agreement.

Signed in the city of Moscow on March 14, 1994, in two copies, each prepared in Ukrainian and Russian languages, both texts being authentic and bearing same power of validity.

Signature

On Behalf of the Government of Ukraine

Y. Severinov

Signature

**On Behalf of the
Government of the Russian
Federation**

S. Bezverhiy

Agreement
on Conducting Correlated Activities on Certification
Between the State Committee of Ukraine on Standardization, Metrology and
Certification and the Committee of the Russian Federation on Standardization,
Metrology and Certification

The State Committee of Ukraine on standardization, metrology and certification and the Committee of the Russian Federation on standardization, metrology and certification, which are later called as *Parties*,
following economic interests of both Parties,
taking into account mutual willingness in providing and insuring use of guarantees on protection and quality of goods which are being shipped by both countries,
acknowledging the necessity to conduct correlated activities on certification of produce, works, services and quality systems,
based on the Agreement on the Principles of Conducting and Mutually Acknowledging Activities on Certification signed June 4, 1992, in the city of Krasnodar,
agreed with the below mentioned:

Article 1

The Parties mutually recognize the existing national certification systems (UkrSEPRO and GOST R), certification agencies, testing laboratories accredited within national systems, results of their activities in compliance with “Procedures on Recognition of the Results of Certification Activities” which were approved at the VI meeting of Inter-State Council on Standardization, Metrology and Certification on October 20, 1993, in the city of Kyiv.

Article 2

The validity of this Agreement is extended on goods which are being shipped by both countries, and, in accordance with legislation of Parties’ countries is subject to mandatory certification within national certification systems of these Parties (for Ukraine it’s UkrSEPRO, for Russia it’s GOST R).

The Parties would provide each other with the lists of nomenclature of goods which are being shipped by both countries not later than three months prior to their introduction, as well as the lists of certification agencies and testing laboratories accredited within their national systems.

Article 3

The Parties mutually recognize compliance certificates issued within their national certification systems on goods which are being shipped by both Ukraine and Russia.

Article 4

Certificates issued within national certification system of the exporting Party are to be re-registered by the importing Party on the respecting document, if thus stipulated by its national certification system.

Article 5

The Parties will share on the constant basis any information on the lists of certification agencies, testing laboratories to be accredited within their national systems, which could be involved in their accreditation, as well as conduct inspection control of their performance, bearing all costs.

Article 6

If importing Party finds out about any cases when certified goods do not comply with mandatory requirements, its national certification agency discontinues recognition of certificates from exporting Party on those goods, and immediately informs its national certification agency about such cases. Their validity can be renewed under the mutual agreement of the Parties.

Article 7

Manufacturer bears all responsibility for safety of goods, while it's the agency which issued the original certificate who is responsible for certificate's authenticity.

Article 8

The Parties independently participate in international certification systems. This Agreement does not violate the rights and responsibilities of the Parties stemming from the rules of international certification systems.

Article 9

Disputes are to be reviewed at the working meetings between authorized representatives from national agencies of the Parties.

Article 10

This Agreement does not violate the rights and responsibilities of the Parties stemming from the agreements and treaties they signed with national certification agencies of other countries.

Article 11

This Agreement becomes effective as of the day it was signed. It is valid for five years, and its validity will be automatically renewed for each new year, unless any party informs the other Party in the written form about its intention to discontinue the effectiveness of this agreement not later than six months prior the effective termination of this Agreement. This Agreement can be terminated before its expiration.

It was signed in the city of Moscow on April 12, 1994, in two copies in Ukrainian and Russian languages, both of them having the same power of validity.

On behalf of the State Committee
Standardization,
Metrology and Certification
Y. Severinov

On behalf of the Committee of the Ukraine on
Russian Federation on Standardization,
Metrology and Certification
S. Bezverhiy